

Job

Chapter 39

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 תִּשְׁמַר : אֵילוֹת חֵלֶל סָלַע יַעֲלֶי- לָרֶת אֶת הַיּוֹדֵעַ
чуваш-ли? кошута порођај стеновите, дивокозе кад-се-легу време Познајеш-ли
[H8104](#) [H0355](#) [H5553](#) [H3277](#) [H3205](#) [H6256](#) [H3045](#)

Loviš li ti lavu lov? I lavićima trbuh puniš,

2 לָדַתְנָה : עֵת וְיֹדֵעַ תְּמַלֵּאנָה יָרְחִים תִּסְפֹּר
кад-ће-се-отелити? време и-знаш-ли док-се-испуне, месеце Бројиш-ли
[H3205](#) [H6256](#) [H3045](#) [H4390](#) [H3391](#)

Kad leže u pećinama i vrebaju u zaklonu svom?

3 תִּשְׁלַחְנָה : חֲבָלֵיהֶם תִּפְלַחְנָה יִלְדֵיהֶן תִּכְרַעְנָה
одбађују. болове-своје изнесу-на-свет, младунце-своје Оне-клекну,
[H7971](#) [H6398](#) [H3206](#) [H3766](#)

Ko gotovi gavranu hranu njegovu kad ptići njegovi viču k Bogu i lutaju nemajući šta jesti?

4 יַחֲלִמוּ : לָמוּ שָׁבוּ וְלֹא- יָצְאוּ בָּבֶר יִרְבוּ בְּנֵיהֶם יַחֲלִמוּ
к-њима. враћају-се и-не одлазе на-пољу; расту деца-њихова, Јачају
[H7725](#) [H3808](#) [H3318](#)

Znaš li vreme kad se divokoze koze? I jesi li video kad se košute legu?

5 פָּתַח : מִי עָרוֹר וּמִסְרוֹת חֲפָשִׁי פָּרָא שְׁלַח מִי-
је-одрешио? ко онагра и-окове на-слободу, дивљег-магарца је-пустио Ко
[H4310](#) [H6171](#) [H4147](#) [H2670](#) [H6501](#) [H7971](#) [H4310](#)

Jesi li izbrojao mesece, dokle nose? Znaš li vreme kad se legu?

6 מְלַחָה : וּמִשְׁכְּנוֹתָיו בֵּיתוֹ עֲרֵבָה שְׁמִתִּי אֲשֶׁר-
слану-равницом. и-станове-његове домом-његовим, пустињу сам-учинио Ко ме
[H4420](#) [H4908](#) [H6160](#)

Kako se savijaju, mlad svoju ispuštaju, i opraštaju se bolova?

7 יִשְׁמַע : לֹא נֹגֵשׁ תִּשְׁאֹת קָרִיָּה לְהִמּוֹן יִשְׁחַק
чује. не гонича викање градској, буци Он-се-смеје
[H8085](#) [H3808](#) [H5065](#) [H8663](#) [H7151](#) [H7832](#)

Kako jača mlad njihova, raste po polju i otišavši ne vraća se k njima?

8 יִתּוֹר : יָרוֹק יָרוֹק כָּל- וְאַחַר מְרַעְהוּ הָרִים יִתּוֹר
трага. зеленом-травом сваком и-за за-пашу-своју, брда Истражује
[H1875](#) [H3387](#) [H3605](#) [H4829](#) [H2022](#) [H3491](#)

Ko je pustio divljeg magarca da je slobodan, i remene divljem magarcu ko je razrešio?

9 אַבּוֹסָדָּי : עַל- יָלִין אִם- עֲבַדְתָּ רָיִם הַיְאָבָה
јасала-твојих? код преноћити хоће-ли служити-те, дивљи-бик Хоће-ли
[H0018](#) [H5647](#) [H7214](#) [H0014](#)

Kome odredih pustinju za kuću i za stan slatinu.

עמקים	ישדר	אם	עבתו	בתלם	רים	התקשר	10
долине	орати	хоће-ли	ужетом-његовим,	у-бразди	дивљег-бика	Можеш-ли-везати	
H6010	H7702		H5688	H8525	H7214	H7194	

אתריה:
за-тобом?

On se smeje vrevi gradskoj, i ne sluša vike nastojnikove.

ותעזב	כחו	רב	כי	בו	התבטח	11
и-хоћеш-ли-оставити	снага-његова,	је-велика	јер	на-њега	Хоћеш-ли-се-ослонити	
					H0982	

יגיעה:
труд-свој?
[H3018](#)

אליו
њему
[H0413](#)

Šta nalazi u gorama, ono mu je pića, i traži svaku zelen.

וגרנה	זרעה	(ישיב)	[שוב]	כי	בו	התאמין	12
и-гумно-твоје	семе-твоје,	ће-донети	да	да	у-њега	Хоћеш-ли-веровати	
H1637	H2233	H7725	H7725			H0539	

יאסף:
сакупити?
[H0622](#)

Bi li ti jednorog hteo služiti? Bi li noćivao za jaslama tvojim?

ונצה	חסידה	אבלה	אם	נעלסה	רננים	כנף	13
и-перо-њено--	родино	крило	али	весело-се-лепрша,	нојево	Крило	
H5133	H2624	H0084		H5965	H7443	H3671	

Možeš li vezati užem jednoroga da ore? Hoće li vlačiti brazde za tobom?

תחמם:	עפר	ועל	בציה	לארץ	תעזב	כי	14
их-греје.	прашини	и-на	jaja-своја,	на-земљи	оставља	јер	
H2552	H6083		H1000	H0776			

Hoćeš li se osloniti na nj što mu je snaga velika? I ostaviti na njemu svoj posao?

תדושש:	השדה	ותחת	תזורה	הגל	כי	ותשבח	15
може-их-здрчкати.	пољска	и-звер	може-их-згазити,	нога	да	И-заборавља	
H1758			H2115	H7272		H7911	

Hoćeš li se pouzdati u nj da će ti svesti letinu i na gumno tvoje složiti?

פחד:	בלי	יגיעה	לריק	לה	ללא	בניה	הקשיח	16
страха.	без	труд-њен	узалудан	њени;	као-да-нису	према-младима-својим	Окрутна-је	
H6343	H1097	H3018	H7385		H3808		H7188	

Jesi li ti dao paunu lepa krila i perje čaplji ili noju?

בבינה:	לה	תלק	ולא	חכמה	אלוה	השה	כי	17
разборитост.	joj	доделио	и-није	мудрост,	Бог	joj-је-ускратио	Јер	
H0998			H3808	H2451	H0433	H5382		

Koji snese na zemlji jajca svoja, i ostavi ih da ih prah greje?

ולרכבו:	לפוס	תשק	תמריא	במרום	כעת	18
и-јахачу-његовом.	коњу	смеје-се	полети,	у-висину	Али-кад	
H7392		H7832	H4754	H4791	H6256	

I ne misli da će ih noga razbiti i zver poljska zgaziti;

הַתָּנָן לְסוֹס גְבוּרָה הַתְּלָבִישׁ צְוֹאָרוֹ רַעְמָה: 19
Дажеш-ли коњу снагу, облациш-ли врат-његов гривом?
[H5414](#) [H1369](#) [H3847](#) [H7483](#)

Nemilostiv je ptićima svojim kao da nisu njegovi, i da mu trud ne bude uzalud ne boji se.

הַתְּרַעֲשָׁנוּ כְּאֲרָבָה הוֹד נִחְרוֹ אֵימָה: 20
Можеш-ли-га-натерати-да-скаче као-скакавац? Величанство њискања-његовог је-страшно.
[H7493](#) [H0697](#) [H1935](#) [H0367](#)

Jer mu Bog nije dao mudrosti niti mu je udelio razuma.

יַחְפְּרוּ בְּעֵמֶק וַיִּשִׁישׁ בָּכַח יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ נֶשֶׁק: 21
Копы долины и-радује-се у-снази-својој; излази у-сусрет оружју.
[H2658](#) [H6010](#) [H7797](#) [H3318](#) [H7125](#) [H5402](#)

Kad se podigne u vis, smeje se konju i konjiku.

יִשְׁתַּק לְפַחַד וְלֹא יִתָּת וְלֹא-יָשׁוּב מִפְּנֵי-חֶרֶב: 22
Смеје-се страху и-не боји-се, и-не враћа-се од мача.
[H7832](#) [H6343](#) [H3808](#) [H2865](#) [H3808](#) [H7725](#) [H6440](#) [H2719](#)

Jesi li ti dao konju jačinu? Jesi li ti okitio vrat njegov rzanjem?

עָלְיוֹ תִרְנָה אֲשַׁפָּה לָהֶב חֲנִית וּכְדִוּוֹן: 23
Над-њим звецкају тоболац, сјај копља и-сулице.
[H23](#) [H7439](#) [H0827](#) [H3851](#) [H2595](#) [H3591](#)

Hoćeš li ga poplašiti kao skakavca? Frkanje nozdrva njegovih strašno je;

בְּרַעַשׁ וּרְנוֹ וַיִּנְמָא- אֶרֶץ וְלֹא- יֵאֱמִין כִּי- קוֹל שׁוֹפָר: 24
С-буком и-бес-ом гута, земљу, и-не верује да-је звук трубе.
[H7494](#) [H7267](#) [H1572](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0539](#) [H7782](#)

Kopa zemlju, veseo je od sile, ide na susret oružju;

בְּרִי וּשְׁפָר יֵאמַר הָאֵץ וַיִּמְרָחוּק יָרִיחַ מִלְחָמָה רָעַם: 25
На-сваки звук-трубе говори: Ха!, и-издалека намирисе битку, грмљаву
[H1767](#) [H7782](#) [H0559](#) [H1889](#) [H7350](#) [H7306](#) [H4421](#) [H7482](#)
וַתִּרְוַעַה: שְׁרִים
и-бојни-поклич. заповеднлка
[H8643](#) [H8269](#)

Smeje se strahu i ne plaši se niti uzmiče ispred mača;

הַמְּבִינָתָד יֵאבְרָ- גֵּץ יַפְרֵשׁ [כַּנְפוֹן] (כַּנְפֵּיוֹ) לְתִימָן: 26
Зар-од-твоје-мудрости добија-крила јастреб, раширује крила-своја ка-југу?
[H0998](#) [H0082](#) [H6566](#) [H3671](#) [H3671](#) [H3671](#) [H8486](#)

Kad zveckće nad njim tul i seva koplje i sulica;

אִם- עַל- פִּיד יִגְבִּיהַ נֶשֶׁר יָכִי יָרִים קִנּוּ: 27
Зар-по налогу се-уздиже орао, и прави гнездо-своје-на-висини?
[H6310](#) [H1361](#) [H5404](#) [H7064](#)

Od nemirnoće i ljutine kopa zemlju, i ne može da stoji kad truba zatrubi.

סֵלַע יִשְׁכַּן וַיִּתְלַן עַל- שָׁן סֵלַע וּמְצוּדָה: 28
На-стени станује и-преноћиште-му-је на врху стене и-тврђаве.
[H7931](#) [H5553](#) [H8127](#) [H5553](#)

Kad truba zatrubi, on vrišti, iz daleka čuje boj, viku vojvoda i poklič.

מְשֹׁם	קָפַר-	אָכַל	לְמִרְחֹק	עֵינָיו	יִבִּיטוּ:		29
Оданде	тражи	храну;	издалека	очи-његове	гледају.		
H8033	H2658	H0400	H7350		H5027		

Eda li po tvom razumu leti jastreb? Širi krila svoja na jug?

וְאֶפְרָחוֹ]	(וְאֶפְרָחָיו)	יְעֹלְעוּ-	דָּם	וּבְאֶשֶׁר	הָלָלִים	שָׁם	הוּא:	פ	30
	И-птићи-његови	лочу	крв;	и-где-су	побијени,	тамо	је-он.		
H0667	H0667	H5966	H1818			H8033	H1931		

Eda li se na tvoju zapovest diže u vis orao, i na visini vije гнездо?